

ロシアによるウクライナへの軍事侵攻に関する声明

2022年2月24日に突如開始されたロシアによるウクライナへの軍事進攻は、紛争の平和的解決に関する普遍的な国際合意を無視し、一方的な軍事力によって自らの主張を通そうとするものである。この軍事侵攻によって子どもを含む無辜のウクライナ国民に多数の犠牲者が出たことは耐えがたい悲劇である。このような非道な行為は、人道的見地から全く容認することができない。一方で、侵略に反対するロシア市民が多数存在するとの報道は、私たちに深い感銘と大きな希望を与えてくれる。

私たち特定非営利活動法人北海道総合地質学研究センターは、退職後も専門家として社会に貢献したいと考えたシニアの地質学専門家によって2016年に設立された。私たちが地質学専門家として貢献したいと考える社会においては、軍事力による紛争、侵略、あるいは戦争は完全に否定されるべきものである。

私たちはロシアに対し、一刻も早く軍事侵攻を停止し、国際世論が求めている対話と交渉による平和的解決の道に進むことを強く要請する。

2022年3月11日

前田仁一郎 理事長
特定非営利活動法人 北海道総合地質学研究センター

063-0002 北海道札幌市西区山の手 2-3-5-24
北海道総合地質学研究センター
<https://www.hrcg.jp/> and office@hrcg.jp

March 11, 2022

STATEMENTS ON THE MILITARY INVASION OF UKRAINE BY RUSSIA

The military invasion of Ukraine by Russia, which began suddenly on February 24, 2022, is an attempt to assert itself through unilateral military force, ignoring universal international agreements on the peaceful resolution of conflicts. The fact that this military invasion has resulted in the deaths of many innocent Ukrainians, including children, is an intolerable tragedy. Such heinous actions are totally unacceptable from a humanitarian point of view. Meanwhile, reports that there are many among the Russian people who oppose the invasion are deeply moving and give us great hope.

We, Hokkaido Research Center of Geology, a non-profit organization, were founded in 2016 by senior geologists who wanted to contribute to society as professionals after their retirement. In the society to which we want to contribute as geoscientists, conflict, aggression and war by military force must be completely eliminated.

We urge Russia to cease its military aggression as soon as possible and to proceed to a peaceful resolution through dialogue and negotiation, which international public opinion demands.

Jinichiro MAEDA, President

2-3-5-24 Yamanote, Nishi, Sapporo, Hokkaido 063-0002, JAPAN
Hokkaido Research Center of Geology (non-profit organization)
<https://www.hrcg.jp/> and office@hrcg.jp

11 марта 2022 года

ЗАЯВЛЕНИЯ О ВОЕННОМ ВТОРЖЕНИИ РОССИИ В УКРАИНУ

Военное вторжение России в Украину, которое внезапно началось 24 февраля 2022 года, является попыткой самоутвердиться с помощью односторонней военной силы, игнорируя универсальные международные соглашения о мирном разрешении конфликтов. То, что это военное вторжение привело к гибели многих невинных украинцев, включая детей, является большой трагедией. Такие чудовищные действия абсолютно неприемлемы с гуманитарной точки зрения. Между тем, сообщения о том, что среди российского народа есть много тех, кто выступает против вторжения, глубоко трогают и дают нам большую надежду.

Наша некоммерческая организация, Комплексный центр геологических исследований Хоккайдо, была создана в 2016 году группой старших геологов, которые после выхода на пенсию хотели внести свой вклад в развитие общества в качестве профессионалов. В обществе, в которое мы хотим внести свой вклад как геологи, конфликты, агрессия и войны с применением военной силы должны быть полностью исключены.

Мы настоятельно призываем Россию как можно скорее прекратить военную агрессию и перейти к мирному решению путем диалога и переговоров, чего требует международное общественное мнение.

Дзиничиро Маэда (Jinichiro MAEDA), президент

2-3-5-24 Яманоте, Ниши, Саппоро, Хоккайдо 063-0002, ЯПОНИЯ

Исследовательский центр геологии Хоккайдо
(Hokkaido Research Center of Geology, non-profit organization)

<https://www.hrcg.jp/> и office@hrcg.jp